SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1re session, 42e législature
66 Elizabeth II

Nº 120

Thursday, May 11, 2017

Le jeudi 11 mai 2017

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Gold	Massicotte	Plett
Ataullahjan	Day	Harder	McCoy	Pratte
Baker	Dean	Hartling	McInnis	Ringuette
Batters	Downe	Housakos	McIntyre	Runciman
Bellemare	Doyle	Jaffer	McPhedran	Saint-Germain
Bernard	Dupuis	Joyal	Mégie	Seidman
Beyak	Dyck	Kenny	Mitchell	Sinclair
Boisvenu	Eaton	Lang	Mockler	Smith
Boniface	Eggleton	Lankin	Moncion	Stewart Olsen
Bovey	Enverga	Lovelace Nicholas	Munson	Tardif
Brazeau	Forest	MacDonald	Ogilvie	Unger
Campbell	Fraser	Maltais	Oh	Verner
Carignan	Frum	Manning	Omidvar	Wells
Cordy	Furey	Marshall	Pate	Wetston
Cormier	Gagné	Martin	Patterson	Woo
Dagenais	Galvez	Marwah	Petitclerc	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	*Greene	McCoy	Ringuette
Ataullahjan	Day	Harder	McInnis	Runciman
Baker	Dean	Hartling	McIntyre	Saint-Germain
Batters	Downe	Housakos	McPhedran	Seidman
Bellemare	Doyle	Jaffer	Mégie	Sinclair
Bernard	Dupuis	Joyal	Mitchell	Smith
Beyak	Dyck	Kenny	Mockler	Stewart Olsen
*Black	Eaton	Lang	Moncion	*Tannas
Boisvenu	Eggleton	Lankin	Munson	Tardif
Boniface	Enverga	Lovelace Nicholas	Ogilvie	*Tkachuk
Bovey	Forest	MacDonald	Oh	Unger
Brazeau	Fraser	Maltais	Omidvar	Verner
Campbell	Frum	Manning	Pate	*Wallin
Carignan	Furey	Marshall	Patterson	Wells
Cordy	Gagné	Martin	Petitclerc	Wetston
Cormier	Galvez	Marwah	Plett	Woo
Dagenais	Gold	Massicotte	Pratte	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Gold	Massicotte	Plett
Ataullahjan	Day	Harder	McCoy	Pratte
Baker	Dean	Hartling	McInnis	Ringuette
Batters	Downe	Housakos	McIntyre	Runciman
Bellemare	Doyle	Jaffer	McPhedran	Saint-Germain
Bernard	Dupuis	Joyal	Mégie	Seidman
Beyak	Dyck	Kenny	Mitchell	Sinclair
Boisvenu	Eaton	Lang	Mockler	Smith
Boniface	Eggleton	Lankin	Moncion	Stewart Olsen
Bovey	Enverga	Lovelace Nicholas	Munson	Tardif
Brazeau	Forest	MacDonald	Ogilvie	Unger
Campbell	Fraser	Maltais	Oh	Verner
Carignan	Frum	Manning	Omidvar	Wells
Cordy	Furey	Marshall	Pate	Wetston
Cormier	Gagné	Martin	Patterson	Woo
Dagenais	Galvez	Marwah	Petitclerc	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	*Greene	McCoy	Ringuette
Ataullahjan	Day	Harder	McInnis	Runciman
Baker	Dean	Hartling	McIntyre	Saint-Germain
Batters	Downe	Housakos	McPhedran	Seidman
Bellemare	Doyle	Jaffer	Mégie	Sinclair
Bernard	Dupuis	Joyal	Mitchell	Smith
Beyak	Dyck	Kenny	Mockler	Stewart Olsen
*Black	Eaton	Lang	Moncion	*Tannas
Boisvenu	Eggleton	Lankin	Munson	Tardif
Boniface	Enverga	Lovelace Nicholas	Ogilvie	*Tkachuk
Bovey	Forest	MacDonald	Oh	Unger
Brazeau	Fraser	Maltais	Omidvar	Verner
Campbell	Frum	Manning	Pate	*Wallin
Carignan	Furey	Marshall	Patterson	Wells
Cordy	Gagné	Martin	Petitclerc	Wetston
Cormier	Galvez	Marwah	Plett	Woo
Dagenais	Gold	Massicotte	Pratte	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

AFFAIRES COURANTES

Tabling of Documents

The Honourable Senator Bellemare tabled the following:

Supplementary Estimates (A), 2017-18.—Sessional Paper No. 1/42-1112.

Dépôt de documents

L'honorable sénatrice Bellemare dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (A) 2017-2018.—Document parlementaire nº 1/42-1112.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Thursday, May 11, 2017

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-30, An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 7, 2017, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Andreychuk présente ce qui suit :

Le jeudi 11 mai 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-30, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 7 mars 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

Observations to the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (Bill C-30)

Taking into consideration the testimonies heard during the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade's ("the Committee") study on Bill C-30, as well as the Committee's report entitled *Free Trade Agreements: A Tool for Economic Prosperity* tabled February 7, 2017, the Committee makes the following nine observations for consideration by the Government of Canada:

Observations sur le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (Projet de loi C-30)

Compte tenu des témoignages entendus par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (« le comité ») pendant l'étude du projet de loi C-30, ainsi que du rapport du comité intitulé *Les accords de libre-échange : Un levier de prospérité économique*, déposé le 7 février 2017, le comité présente les neuf observations suivantes à l'attention du gouvernement du Canada :

1. A Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) implementation strategy should be developed and publicly accessible. It should be based on inclusive consultation with relevant stakeholders, identify the federal measures designed to help Canadian businesses to maximize the benefits of CETA, as well as ensure that the federal departments and agencies involved in trade promotion services are ready to support Canadian businesses as soon as CETA enters into force. The CETA implementation strategy should also identify the federal measures intended to mitigate the agreement's potentially adverse impacts, including adjustment programs for negatively affected Canadian workers, sectors and regions.

2. The level of transparency regarding government policy on CETA and other modern, comprehensive free trade agreements (FTAs), which notably include commitments involving an increasing number of trade-related areas, needs to be enhanced. More inclusive and extensive consultations before, during and after negotiations could improve both the quality and types of input provided to negotiators about the trade and economic interests at stake, and foster confidence among stakeholders and the Canadian public with the process and the final product.

3. The Government of Canada should ensure that members of the Canadian business community and other interested parties that are affected by the required regulatory changes identified in Bill C-30 (for instance, those relating to intellectual property) are consulted in a transparent and inclusive manner on the details of these changes. A draft of the regulatory changes should be pre-published in the *Canada Gazette* to give interested parties an opportunity to determine the extent to which the proposal is in keeping with previous consultations.

4. The Committee conveys concerns expressed by witnesses regarding the issue of Non-Disclosure Agreements and the transparency of the consultation process, particularly as it relates to intellectual property. The Committee heard testimony that the use of Non-Disclosure Agreements by the Government of Canada limits the ability of stakeholder groups to participate fully in the process, as it prevents them from coordinating with their membership. In addition to restricting input on possible regulatory changes, Non-Disclosure Agreements make it impossible for those potentially affected by those changes to prepare for them, simply because they cannot be told what they may be. While recognizing the need to safeguard the confidentiality of certain information when required, the Committee nonetheless recommends that more transparent public consultation be instituted for future trade agreements.

1. Une stratégie de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global (AECG) devrait être élaborée et rendue publique. Cette stratégie devrait s'appuyer sur des consultations inclusives auprès des parties concernées, cerner les mesures fédérales destinées à aider les entreprises canadiennes à maximiser les retombées de l'AECG, et veiller à ce que les ministères et organismes fédéraux qui offrent des services de promotion du commerce soient prêts à appuyer les entreprises canadiennes dès l'entrée en vigueur de l'AECG. La stratégie de mise en œuvre de l'AECG devrait aussi identifier les mesures fédérales visant à atténuer les effets potentiellement négatifs de l'Accord, notamment les programmes d'ajustement pour les travailleurs, les secteurs et les régions du Canada qui subiraient ces effets.

2. Le degré de transparence de la politique gouvernementale concernant l'AECG et d'autres accords de libre-échange (ALE) globaux, qui comportent notamment des engagements portant sur un nombre croissant de domaines liés au commerce, devrait être amélioré. Mener des consultations plus étendues et plus inclusives avant, pendant et après les négociations pourrait améliorer la qualité de l'information sur les intérêts commerciaux et économiques en jeu dont tiennent compte les négociateurs, en plus d'accroître la confiance des parties intéressées et de la population canadienne à l'égard du processus et du produit final.

3. Le gouvernement du Canada devrait veiller à ce que les membres du milieu des affaires et d'autres parties intéressées touchés par les modifications réglementaires requises signalées dans le projet de loi C-30 (par exemple, en ce qui a trait à la propriété intellectuelle) soient consultés de manière transparente et inclusive sur les détails des modifications en question. Une ébauche des modifications réglementaires devrait faire l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* afin de donner aux parties intéressées la possibilité d'évaluer si les modifications proposées tiennent compte des consultations antérieures.

4. Le comité transmet les préoccupations exprimées par des témoins à propos des ententes de non-divulgation et de la transparence du processus de consultation, particulièrement en ce qui a trait à la propriété intellectuelle. Selon des témoignages entendus par le comité, le recours à des ententes de non-divulgation par le gouvernement du Canada limite la capacité des groupes d'intervenants de participer pleinement au processus en les empêchant de se coordonner avec leurs membres. En plus de restreindre les observations sur d'éventuelles modifications à la réglementation, les ententes de non-divulgation font en sorte qu'il est pratiquement impossible pour les personnes visées par ces changements de s'y préparer, simplement parce qu'elles ne peuvent pas en connaître la nature. Bien que le comité reconnaisse la nécessité de protéger la confidentialité de certains renseignements lorsque cela est nécessaire, il recommande néanmoins l'instauration d'un processus de consultation publique plus transparent pour les futurs accords commerciaux.

5. Parliamentarians and parliamentary committees require sufficient time to study comprehensive, complex and technical FTA implementing legislation. During the negotiation of FTAs, the relevant committees should receive timely information and briefings about their progress in order to facilitate the study of FTA implementation bills, such as Bill C-30.

6. The Government of Canada should assess and publicly report the impact of CETA and other FTAs as part of the federal government's implementation and monitoring commitments of such agreements. Such reports are in addition to those that should be carried out prior to an FTA's ratification to disclose the agreement's expected economic, labour, environmental, social and other impacts.

7. Witnesses expressed concern that Bill C-30 may put a certain number of sectors in Canada's economy at a competitive disadvantage with those in member countries of the European Union. The Government of Canada should duly consider the concerns and recommendations conveyed to the Committee during its examination of C-30. These include those raised by Canadian stakeholders involved in coasting trade activities in Canadian waters who argued that amendments to the *Coasting Trade Act* might unfairly advantage European firms operating in Canada, including their vessels that register under a different flag for reasons of convenience, at the expense of Canadian firms. For example, to ensure that the standards applied to Canadian vessels are applied to foreign vessels operating in Canada, it was suggested that a single department or agency be established to oversee compliance with, and enforcement of, all applicable laws and regulations governing vessels operating in Canada. These concerns also include the lack of reciprocity regarding the concessions granted to European firms, which means that Canadian firms are not granted the same access to coastal trade activities in European markets. The Committee, therefore, recommends that the Government of Canada negotiate an offset provision to address this issue or implement other appropriate measures.

8. The long-standing requirement that citizens of Bulgaria and Romania apply for a visa before travelling to Canada was lifted to secure the support of their governments for CETA, and was not due to any meaningful progress against, for example, rates of visa refusal and of violation of immigration rules involving travellers from these countries. The Committee recommends that the Government of Canada adopt a similar approach with Romania and Bulgaria that it has articulated regarding the lifting of the visa requirement for citizens of Mexico. When the visa requirement for Mexicans was lifted in 2016, the Government of Canada reserved the right to reinstitute that requirement if violations rose above a specific number. Canada has not imposed a similar requirement for Romania and Bulgaria, but the Committee recommends that the Government of Canada advise these

5. Les parlementaires et les comités parlementaires ont besoin de suffisamment de temps pour étudier les mesures législatives de mise en œuvre des ALE, comme celles-ci sont vastes, complexes et techniques. Pendant la négociation des ALE, les comités pertinents devraient aussi recevoir régulièrement des renseignements et des séances d'information sur l'avancement des travaux afin de faciliter l'étude des projets de loi de mise en œuvre d'ALE, tels que le projet de loi C-30.

6. Le gouvernement du Canada devrait évaluer les effets de l'AECG et d'autres ALE, et en faire publiquement rapport, dans le cadre des engagements du gouvernement fédéral quant à la mise en œuvre et à la surveillance de ces accords. Ceux-ci s'ajoutent aux rapports qui devraient être préparés avant la ratification d'un accord de libre-échange afin d'en faire connaître les effets attendus, entre autres, sur l'économie, le marché du travail et l'environnement, ainsi que du point de vue social.

7. Des témoins ont dit craindre que le projet de loi C-30 place certains secteurs de l'économie canadienne dans une situation désavantageuse par rapport à leurs concurrents de l'Union européenne. Le gouvernement du Canada devrait tenir dûment compte des préoccupations et des recommandations présentées au comité durant son examen du projet de loi C-30. Mentionnons celles des intervenants canadiens impliqués dans les activités maritimes de nature commerciale en eaux canadiennes, qui ont affirmé que les modifications apportées à la *Loi sur le cabotage* pourraient favoriser injustement les sociétés européennes exerçant des activités au Canada, incluant leurs navires battant pavillon de complaisance, au détriment des sociétés canadiennes. Par exemple, pour veiller à ce que les normes applicables aux navires canadiens s'appliquent aussi aux navires étrangers qui exercent leurs activités en eaux canadiennes, il a été suggéré qu'un seul ministère ou organisme soit responsable de superviser le respect et la mise en application de toutes les lois et tous les règlements régissant les navires qui exercent leurs activités au Canada. Ces préoccupations portent également sur le manque de réciprocité des concessions accordées aux sociétés européennes, ce qui signifie que les sociétés canadiennes ne bénéficieront pas d'un accès équivalent aux marchés européens. Par conséquent, le comité recommande que le gouvernement du Canada négocie une disposition compensatoire pour remédier à cet enjeu ou qu'il mette en œuvre d'autres mesures appropriées.

8. L'obligation de longue date imposée aux citoyens bulgares et roumains de présenter une demande de visa avant de se rendre au Canada a été levée pour assurer l'appui de leur gouvernement respectif à l'AECG, et non parce que de véritables progrès ont été réalisés en ce qui concerne, par exemple, le taux de refus de visa et les violations des règles d'immigration par les voyageurs de ces pays. Le comité recommande que le gouvernement du Canada adopte pour la Bulgarie et la Roumanie une approche semblable à celle qu'il a appliquée pour les citoyens mexicains. Lorsque l'obligation imposée aux Mexicains de présenter une demande de visa a été abolie en 2016, le gouvernement du Canada s'est réservé le droit de la rétablir si le nombre d'infractions dépasse un seuil déterminé. Le Canada n'a pas imposé ce genre d'exigence à la Roumanie et à la Bulgarie, mais le comité

countries of the number of violations that would cause the visa requirement to be automatically reinstated. This would thereby put the onus on those countries to prevent that occurrence.

9. The Government of Canada should continue to work on measures that enhance the equitable distribution of the benefits of trade agreements for Canadians. The Committee is acutely aware that its consideration of Bill C-30 took place in the context of growing concern about international trade, including the potential for increased protectionist measures, and discontent over the distribution of benefits from FTAs. It underscores that CETA is a model of more progressive FTAs and that bringing it into force is an important signal of Canada's commitment to openness in trade and investment.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for third reading later this day.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (mischief), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 70th Annual Meeting of the Council of State Governments, Southern Legislative Conference, held in Lexington, Kentucky, United States of America, from July 9 to 13, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1113.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in Chicago, Illinois, United States of America, from August 8 to 11, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1114.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 69th Annual Meeting of the Council of State Governments–WEST, held in Coeur d'Alene, Idaho, United States of America, from September 6 to 9, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1115.

recommande que le gouvernement du Canada informe ces pays du nombre de violations qui entraînerait automatiquement le rétablissement de l'obligation de présenter une demande de visa. Il incomberait ainsi à ces pays d'empêcher qu'une telle situation se produise.

9. Le gouvernement du Canada devrait poursuivre les travaux en vue de rendre la répartition des retombées des accords commerciaux plus équitable parmi les Canadiens. Le comité est parfaitement conscient qu'il a étudié le projet de loi C-30 dans un climat d'inquiétude croissante par rapport au commerce international, notamment en raison d'une augmentation possible des mesures protectionnistes, et de mécontentement quant à la répartition des retombées des accords de libre-échange. Il souligne que l'AECG est un modèle d'ALE plus progressiste et que son entrée en vigueur illustre clairement l'engagement du Canada à faire preuve d'ouverture en matière de commerce et d'investissement.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (méfait), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 70e réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference » du « Council of State Governments », tenue à Lexington, Kentucky (États-Unis d'Amérique), du 9 au 13 juillet 2016.—Document parlementaire no 1/42-1113.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif annuel de la « National Conference of State Legislatures », tenu à Chicago, Illinois, (États-Unis d'Amérique), du 8 au 11 août 2016.—Document parlementaire no 1/42-1114.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 69e réunion annuelle du « Council of State Governments–WEST », tenue à Coeur d'Alene, Idaho (États-Unis d'Amérique), du 6 au 9 septembre 2016.—Document parlementaire no 1/42-1115.

SPEAKER'S STATEMENT

Honourable senators, before beginning Question Period, I would like to take this opportunity to remind senators of certain provisions relating to Question Period. Under rule 4-8(1), questions can be asked of the Government Representative on matters relating to public affairs. Pursuant to the order of December 10, 2015, questions can be asked of a minister who is not a senator provided they relate to his or her ministerial duties. Questions can be asked of a committee chair during Question Period, but under rule 4-8(1)(c) they must relate to activities of the committee. They should not be on contents of a committee report tabled in the Senate. Senators are fully aware these matters are for debate when the subject matter is called during Orders of the Day.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, avant d'amorcer la période des questions, j'aimerais prendre un instant pour rappeler aux sénateurs certaines dispositions relatives à la période des questions. Selon l'article 4-8(1) du Règlement, un sénateur peut adresser au représentant du gouvernement une question concernant les affaires publiques. Conformément à l'ordre du 10 décembre 2015, un sénateur peut poser une question à un ministre qui n'est pas un sénateur pourvu qu'elle concerne un sujet dans le cadre de sa compétence ministérielle. Il est possible de poser des questions au président d'un comité pendant la période des questions, mais, aux termes de l'article 4-8(1)c) du Règlement, ces questions doivent concerner les activités de ce comité. Elles ne doivent pas porter sur la teneur d'un rapport de comité qui a été déposé au Sénat. Les sénateurs savent très bien que ces questions doivent être débattues lorsqu'elles sont mises en délibération pendant la période consacrée à l'ordre du jour.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, for the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Third reading of Bill C-30, An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures.

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence, tel que modifié.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, au nom de l'honorable sénatrice Cordy, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures.

L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the document entitled *Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts and provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect*, tabled in the Senate on May 9, 2017, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 96 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

° ° °

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, May 16, 2017, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le document intitulé *Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois et dispositions ayant cessé d'avoir effet*, déposé au Sénat le 9 mai 2017, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article nº 96 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

° ° °

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 16 mai 2017, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, May 16, 2017 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the report be not now adopted, but that it be amended:

1. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Rules" by the following:

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 16 mai 2017, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à l'adoption du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat charge le Comité du Règlement » par ce qui suit :

"That the Senate direct the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to draft amendments to the *Rules of the Senate* and the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by May 9, 2017, respecting the following:"; and

2. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Internal" by the following:

"That the Senate direct the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to prepare amendments to the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by May 9, 2017, to provide all groups (caucuses) of senators with funding for a secretariat and research projects, regardless of whether the caucuses are organized with or without political affiliations.".

After debate,
In amendment, the Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the motion in amendment be not now adopted, but that it be amended:

1. by replacing the word "direct" in paragraph 1 with the words "request that"; and

2. by replacing the words "May 9", wherever they appear in the amendment, by the words "June 15".

The question being put on the subamendment, it was adopted.

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

And on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the report be not now adopted, but that it be amended:

1. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Rules" by the following:

"That the Senate request that the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to draft amendments to the *Rules of the Senate* and the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by June 15, 2017, respecting the following:"; and

2. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Internal" by the following:

« Que le Sénat charge le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de rédiger, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 9 mai 2017, des modifications au *Règlement du Sénat* et au *Règlement administratif du Sénat* concernant les points suivants : »;

2. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat donne instruction au Comité de la régie » par ce qui suit :

« Que le Sénat donne instruction au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de proposer des modifications au *Règlement administratif du Sénat*, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 9 mai 2017, afin que tous les groupes (caucus) de sénateurs reçoivent du financement pour le maintien d'un secrétariat et la réalisation d'activités de recherche, peu importe si le caucus est fondé sur une affiliation politique ou non. ».

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.:

Que la motion d'amendement ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit modifiée :

1. par substitution des mots « charge le » par les mots « demande au » dans le premier paragraphe;

2. par substitution des mots « 9 mai » partout où ils apparaissent dans l'amendement par les mots « 15 juin ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à l'adoption du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Et sur la motion d'amendement, tel que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat charge le Comité du Règlement » par ce qui suit :

« Que le Sénat demande au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de rédiger, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2017, des modifications au *Règlement du Sénat* et au *Règlement administratif du Sénat* concernant les points suivants : »;

2. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat donne instruction au Comité de la régie » par ce qui suit :

"That the Senate direct the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to prepare amendments to the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by June 15, 2017, to provide all groups (caucuses) of senators with funding for a secretariat and research projects, regardless of whether the caucuses are organized with or without political affiliations.".

The question being put on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the report be not now adopted, but that it be amended:

1. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Rules" by the following:

"That the Senate request that the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to draft amendments to the *Rules of the Senate* and the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by June 15, 2017, respecting the following:"; and

2. by replacing the paragraph starting with the words "That the Senate direct the Committee on Internal" by the following:

"That the Senate direct the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to prepare amendments to the *Senate Administrative Rules*, and to report thereon to the Senate by June 15, 2017, to provide all groups (caucuses) of senators with funding for a secretariat and research projects, regardless of whether the caucuses are organized with or without political affiliations.".

The motion in amendment, as amended, was adopted.

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

The question being put on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, it was adopted.

° ° °

Orders No. 5 to 12, 14 and 15, 17 to 19, 29 and 31 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

« Que le Sénat donne instruction au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de proposer des modifications au *Règlement administratif du Sénat*, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2017, afin que tous les groupes (caucus) de sénateurs reçoivent du financement pour le maintien d'un secrétariat et la réalisation d'activités de recherche, peu importe si le caucus est fondé sur une affiliation politique ou non. ».

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat charge le Comité du Règlement » par ce qui suit :

« Que le Sénat demande au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de rédiger, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2017, des modifications au *Règlement du Sénat* et au *Règlement administratif du Sénat* concernant les points suivants : »;

2. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le Sénat donne instruction au Comité de la régie » par ce qui suit :

« Que le Sénat donne instruction au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de proposer des modifications au *Règlement administratif du Sénat*, et d'en faire rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2017, afin que tous les groupes (caucus) de sénateurs reçoivent du financement pour le maintien d'un secrétariat et la réalisation d'activités de recherche, peu importe si le caucus est fondé sur une affiliation politique ou non. ».

La motion d'amendement, telle que modifiée, est adoptée.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à l'adoption du cinquième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

La motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à l'adoption du cinquième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 5 à 12, 14 et 15, 17 à 19, 29 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 35 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Amendments to the Rules — Recognized parties and recognized parliamentary groups*, presented in the Senate on May 9, 2017.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139 and 146 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

(*a*) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and

(*b*) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Réinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Réinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 35 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Modifications au Règlement — Partis reconnus et groupes parlementaires reconnus*, présenté au Sénat le 9 mai 2017.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n°s 31, 73, 89, 92, 139 et 146 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Merchant appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.

After debate,
The Honourable Senator Moncion moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 189, 192 and 194 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1, 2 8 and 11 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 13, 14, 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.

After debate,
The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 20 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénatrice Moncion propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 189, 192 et 194 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n°s 1, 2 8 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 13, 14, 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.

Après débat,
L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 20 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Maltais:

That, for the purposes of hearing the Minister of Environment and Climate Change, during its consideration of Bill C-18, An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act, the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m. on Tuesday, May 16, 2017, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to meet on Tuesday, May 16, 2017, even though the Senate may be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Maltais called the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, for the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:30 p.m., the Senate was continued until Tuesday, May 16, 2017, at 2 p.m.*)

MOTIONS

L'honorable sénatrice Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Maltais,

Que, aux fins d'entendre la ministre de l'Environnement et du Changement climatique, dans le cours de son étude du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger le mardi 16 mai 2017, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir le mardi 16 mai 2017, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Maltais attire l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, au nom de l'honorable sénateur Mercer, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 30, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 16 mai 2017, à 14 heures.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on Northern Oil and Gas for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act,* R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/42-1110.

Report of Destination Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Financial Administration Act,* R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-1111.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures,* L.R.C. 1985, ch. 36 (2e suppl.), art. 109.—Document parlementaire no 1/42-1110.

Rapport de Destination Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques,* L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 1/42-1111.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Christmas replaced the Honourable Senator Gold (*May 11, 2017*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*May 10, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Poirier (*May 11, 2017*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*May 10, 2017*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Duffy (*May 11, 2017*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Bovey (*May 11, 2017*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Tannas (*May 10, 2017*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 10, 2017*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Christmas a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 11 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 10 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 11 mai 2017*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 10 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 11 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Bovey (*le 11 mai 2017*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 10 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 10 mai 2017*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Housakos (*May 10, 2017*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Martin (*May 10, 2017*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Duffy (*May 11, 2017*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Lang (*May 10, 2017*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 10 mai 2017*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 10 mai 2017*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 11 mai 2017*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 10 mai 2017*).

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA

PROGRESS OF LEGISLATION

(*indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.*)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, May 11, 2017

(**Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.*)

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples					
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22	17/03/09	Social Affairs, Science and Technology	17/05/02	10			

GOVERNMENT BILLS (HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (*Appropriation Act No. 4, 2015-16*)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0 + 13 at 3rd	17/04/12		
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology	17/03/07	0 and observations + 3 at 3rd	17/05/03		
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (*Appropriation Act No. 5, 2015-16*)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Appropriation Act No. 1, 2016-17*)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17 Report on the Bill 16/06/07	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons- agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16 Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22	17/03/02	Legal and Constitutional Affairs					
C-18	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	17/02/28	17/05/04	Energy, the Environment and Natural Resources					
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Appropriation Act No. 2, 2016-17*)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Appropriation Act No. 3, 2016-17*)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts	17/04/13							
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees Bill 16/12/08 National Finance	Report on the Bill 16/12/12	1 + 1 at 3rd (defeated)	16/12/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/11	0 and observations	17/05/11		
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade					
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Appropriation Act No. 4, 2016-17*)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16	17/03/09	Legal and Constitutional Affairs	17/04/13	3	17/05/04		
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Appropriation Act No. 5, 2016-17*)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	1/17
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (*Appropriation Act No. 1, 2017-18*)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	2/17

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs	17/03/07	5 and observations	17/04/04 Message from Commons-agree with Senate amendments 17/05/03	17/05/04	4/17

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07	17/03/28	Social Affairs, Science and Technology					
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01	17/03/28	Energy, the Environment and Natural Resources					
C-305	An Act to amend the Criminal Code (mischief)	17/05/11							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14 Message from the House of Commons with 1 amendment 17/03/09 Senate agrees with Commons amendment 17/04/04	17/05/04	3/17
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22 Report amended 16/10/25	6	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights(Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)	17/03/28	0 and observations			
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade	17/04/04	0			

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0	17/04/11		
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/04/06	2	17/05/02		
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs	17/03/09	5 + 1 at 3rd (adopted)	17/04/11		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06	17/04/13	Human Rights	17/05/10	0			
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08	17/02/01	National Security and Defence	17/04/05	7	17/04/11		
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12							
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	16/12/15							
S-236	An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation (Sen. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Legal and Constitutional Affairs					
S-237	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	17/03/09							
S-238	An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins) (Sen. MacDonald)	17/04/11							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16

LE SÉNAT DU CANADA

PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(*Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été* ***complétée***.)

(1re Session, 42e Législature)

Le jeudi 11 mai 2017

(**La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.*)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones					
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22	17/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/05/02	10			

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (*Loi de crédits no 4 pour 2015-2016*)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	Amend.	3^{e}	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0 + 13 en 3^{e}	17/04/12		
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/03/07	0 et observations + 3 en 3^{e}	17/05/03		
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (*Loi de crédits n° 5 pour 2015-2016*)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*Loi de crédits n° 1 pour 2016-2017*)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

N^{o}	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3e	16/06/15 Message des Communes-accepte 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communes 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22	17/03/02	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-18	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	17/02/28	17/05/04	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017*)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017*)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence	17/04/13							

N^{o}	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/11/22 Finances nationales et deux autres comités Projet de loi 16/12/08 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1 + 1 en 3e (rejeté)	16/12/13 Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/11	0 et observations	17/05/11		
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international					
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*Loi de crédits n° 4 pour 2016-2017*)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16	17/03/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/04/13	3	17/05/04		
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017*)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	1/17
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (*Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018*)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	2/17

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N^{o}	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			

Nº	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/07	5 et observations	17/04/04 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 17/05/03	17/05/04	4/17
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07	17/03/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01	17/03/28	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					
C-305	Loi modifiant le Code criminel (méfait)	17/05/11							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Nº	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14 Message des Communes avec 1 amendement 17/03/09 Sénat accepte l'amendements des Communes 17/04/04	17/05/04	3/17
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22 Rapport modifié 16/10/25	6	16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							

N^{o}	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)	17/03/28	0 et observations			
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3e (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N^{o}	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international	17/04/04	0			
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0	17/04/11		
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

Nº	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/04/06	2	17/05/2		
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3e (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/09	5 + 1 en 3e (adopté)	17/04/11		
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06	17/04/13	Droits de la personne	17/05/10	0			
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense	17/04/05	7	17/04/11		
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12							
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15							
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-237	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)(Sén. Ringuette)	17/03/09							
S-238	Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin)(Sén. MacDonald)	17/04/11							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Nº	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16